



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ק"ס ע"א

פרשת ויצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דָּהָא סִימְנָא נְקֻטָּת מְקַדְמַת דְּנָא. כְּגִוּוֹנָא דָּא שְׁרָה דְכְתִיב, (בראשית כא) וְה' פָּקַד אֶת שְׁרָה. אֲבָל הֵכָא רַחֵל דִּלָּא אֲדַכְרַת מְקַדְמַת דְּנָא, לָא אֶתְמַר בָּהּ פְּקִידָה אֱלָא זְכִירָה, וְכִלָּא בְּזִכְרָה אִיהוּ, בְּרִזָּא דְמִזְלָא.

תרגום לעברית

פָּקַד פְּקִידָתִי אֶתְכֶם. מִי שֶׁלֹּא עוֹמֵד בְּרִשּׁוֹתוֹ, מֶה מְצִינָה וּמֶה עוֹשֶׂה? אֵלָּא פָּקַד מְלַמֵּעָלָה, פְּקִידָתִי מְלַמֵּטָה. מֶה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁהַזְכִּירָה הַזֶּה הִיטָה עָלֶיהָ מְקֵדָם לָכֵן, שְׁכָתוּב וְאֶזְכָּר אֶת בְּרִיתִי. כִּיּוֹן שְׁכָתוּב וְאֶזְכָּר - הֵנָּה זְכִירָה הַתְּמַנְתָּה עָלֶיהָ, וּמִשּׁוּם כֵּן אִמְרָה אַחֲרַי כֵּן פָּקַד פְּקִידָתִי, שֶׁהָרִי סִימָן לְקַחָה מְקֵדָם לָכֵן. כִּמּוֹ כֵּן שְׁרָה, שְׁכָתוּב וְה' פָּקַד אֶת שְׁרָה. אֲבָל כָּאֵן רַחֵל, שֶׁלֹּא נִזְכָּרָה מְקֵדָם לָכֵן, לֹא נֶאֱמַר בָּהּ פְּקִידָה, אֱלָא זְכִירָה, וְהַכֵּל הוּא בְּזִכְרָה, בְּסוּד שֶׁל הַמִּזְלָא.

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי חִזְקִיָּה, הָווּ אֲזִלִּי מְקַפּוּטְקִיָּא לְלוֹד, וְהָווּ רַבִּי יְהוּדָה רַכִּיב, וְרַבִּי חִזְקִיָּה עַל רַגְלֵי, אֲדַהֲכִי נַחַת רַבִּי יְהוּדָה, אִמְרַי מִכָּאֵן וְלֵהֲלָאָה נִתְעַסַּק בְּאוֹרֵייתָא, כְּמָה דְכְתִיב, (דברים לב) הָבוּ גִדְלִי לְאֵלֵינוּ.

רבי יהודה ורבי חזקיה היו הולכים מקפוטקיא ללוד, ורבי יהודה היה רוכב, ורבי חזקיה על רגליו. בינתיים ירד רבי יהודה. אמר, מפאן והלאה נתעסק בתורה, כפתוב (דברים לב) הבו גדל לא להינו.

טקסט הזהר

אמר ליה אלו הוינא תלתא, יאות הוא דחד יימא, ותרינ יתיבו ליה. אמר ליה, הני מלי בברכאן. בגין דאדפר חד שמא דקודשא בריה הוא, ותרינ יתיבו ליה. הדיא הוא דכתיב, (דברים לב) כי שם ה' אקרא הבו גדל לאלהינו. כי שם ה' אקרא, דא חד דמברה, הבו גדל לאלהינו, אליו תרינ אחרנין. אבל באורייתא אפילו תרי יתבי ויהבי רבו ותוקפא דשבחא דאורייתא לקודשא בריה הוא.

תרגום לעברית

אמר לו, אלו היינו שלשה - יפה הוא, שאחד יאמר - ושנים ישיבו לו. אמר לו, הדברים הללו של הברכות, משום שאחד מזכיר שם של הקדוש ברוך הוא, ושנים ישיבו לו. זהו שכתוב כי שם ה' אקרא הבו גדל לאלהינו. כי שם ה' אקרא - זה אחד שמברה. הבו גדל לאלהינו - אלו שנים אחרים. אבל בתורה, אפילו שנים יושבים ונותנים גדל וחזק של שבח התורה לקדוש-ברוך-הוא.

טקסט הזהר

אמר ליה רבי חזקיה, לגבי ברכאן אמאי תלת. אמר ליה, הא אוקמוה ואתמר, דכתיב הבו גדל לאלהינו. אבל רזא דמלה הכא, דהא כל רזין דברכאן הכי איהו, חד לברכא ותרינ לאתבא, בגין דיסלק (דיסתלק) שבחא דקודשא בריה הוא ברזא דתלתא. חד מברה ותרינ (אמרי אמון) דאודו, ודיא הוא קיימא דברכאן, וברזא עלאה כדקא יאות, וברזא דתלת כמה דאוקמוה.

אמר לו רבי חזקיה, כלפי הברכות למה שלשה? אמר לו, הרי פרושה ונתבאר, שכתוב
הבו גדל לאלהינו. אבל סוד הדבר פאן, שהרי כל הסודות של הברכות הוא כף - אחד
לכרף ושנים להשיב, כדי שיעלה השבח של הקדוש ברוך הוא בסוד של שלשה, אחד
מכרף ושנים [אומרים אמן] שמודים, וזהו קיום הברכות, ובסוד עליון כראוי, ובסוד
של שלשה, כמו שבארוהו.

טקסט הזהיר

עד דהו אזלי, אמר רבי יהודה, תנינן, אית זכירה לטב, ואית זכירה לביש, אית פקידה
לטב, ואית פקידה לביש. אית זכירה לטב, כמה דאוקמוה, דכתיב (ויקרא כו) וזכרתי
להם ברית ראשונים וגו'. (בראשית ח) ויזכר אלהים את נח. (שמות ב) ויזכר אלהים
את בריתו. ואית זכירה לביש, דכתיב, (תהלים עח) ויזכר כי בשר המה רוח הולך ולא
ישוב. פקידה לטב, דכתיב, (שמות ג) פקד פקדתי אתכם. פקידה לביש, דכתיב,
(תהלים פט) ופקדתי בשבט פשעם ובנגעים עונם. וכלהו רזין עלאין.

תרגום לעברית

בעודם הולכים, אמר רבי יהודה, שנינו, יש זכירה לטוב ויש זכירה לרע, יש פקידה
לטוב ויש פקידה לרע. יש זכירה לטוב - כמו שבארוה, שכתוב (ויקרא כו) וזכרתי
להם ברית ראשונים וגו', (בראשית ח) ויזכר אלהים את נח, (שמות ב) ויזכר אלהים
את בריתו. ויש זכירה לרע - שכתוב (תהלים עח) ויזכר כי בשר המה רוח הולך ולא
ישוב. פקידה לטוב - שכתוב (שמות ג) פקד פקדתי אתכם. פקידה לרע - שכתוב
(תהלים פט) ופקדתי בשבט פשעם ובנגעים עונם. וכלם סודות עליונים.

כָּל הַנִּי זְכִירָה וּפְקִידָה לְטֹב, אֵלֵין אֵינוֹן דְּרָגִין יְדִיעָן. רָזָא דְמַהִימְנוּתָא דְכָר וְנוֹקְבָא רָזָא חָדָא, זְכִירָה וּפְקִידָה, וְאֵלֵין אֵינוֹן לְטֹב. זְכִירָה וּפְקִידָה לְבִישׁ, אֵלֵין אֵינוֹן רָזָא דְסִטְרָא אַחְרָא, דְקִימָא בְרָזָא דְאֱלֹהִים אַחֲרִים, דְכָר וְנוֹקְבָא כְּחָדָא, זְכִירָה בְּהָא, וּפְקִידָה בְּהָא, וְאֵלֵין אֵינוֹן דְקִימִין תְּדִיר לְבִישׁ. וְאֵלֵין לְקַבֵּיל אֵלֵין. מַהֲכָא נְפָקִי כָּל רָזִי דְמַהִימְנוּתָא וְכָל קְדוּשָׁין עֲלָאִין, כְּמָה דְאוּקְמוּהָ. וּמַהֲכָא נְפָקִי כָּל זִינִין בִּישָׁין וְכָל מוֹתָא, וְכָל סִטְרִין וְזִינִין בִּישָׁין בְּעֲלָמָא וְאוּקְמוּהָ. וְדָא בְּהַפּוּכָא מִן דָּא.

תרגום לעברית

כָּל אֱלוֹ - זְכִירָה וּפְקִידָה - לְטֹב, אֱלוֹ הֵן דְּרָגוֹת יְדוּעוֹת, סוּד הָאֱמוּנָה, זְכָר וּנְקֵבָה, סוּד אַחַד, זְכִירָה וּפְקִידָה, אֱלוֹ הֵם לְטֹב. זְכִירָה וּפְקִידָה לְרַע אֱלוֹ הֵם הַסּוּד שֶׁל הַצַּד הָאֲחֵר שְׁעוֹמֵד בְּסוּד שֶׁל אֱלֹהִים אַחֲרִים. זְכָר וּנְקֵבָה יַחַד, זְכִירָה בְּזָה וּפְקִידָה בְּזָה, וְאֱלוֹ הֵם שְׁתֵּמִיד עוֹמְדִים לְרַע וְאֱלוֹ כְּנֶגֶד אֱלוֹ. מִכָּאן יוֹצְאִים כָּל סוּדוֹת הָאֱמוּנָה וְכָל הַקְדָּשׁוֹת הָעֲלִיוֹנוֹת, כְּמוֹ שְׁבָאֲרוּהָ, וּמִכָּאן יוֹצְאִים כָּל הַמִּינִים הָרָעִים וְכָל מוֹת וְכָל הַצַּדִּידִים וְהַמִּינִים הָרָעִים בְּעוֹלָם, וּבְאֲרוּהָ, וְזָה בְּהַפּוּךְ מִזָּה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי חֲזַקְיָה, הָכִי הוּא וְדָאִי, וְכָפָא אֵיהּ, מֵאן דְּחוּלְקִיָּה אֲתַקְיִים בְּסִטְרָא טְבָא, וְלֹא יִרְכִין גְּרַמִּיָּה לְסִטְרָא אַחְרָא, וְיִשְׁתַּזִּיב מִנְהוֹן. אָמַר לִיה רַבִּי יְהוּדָה, הָכִי הוּא וְדָאִי, וְכָפָא מֵאן דְּיִכָּיל לְאַשְׁתַּזְבָּא מִנִּיהָ מִהֵהוּא סִטְרָא, וְכָפָאִין אֵינוֹן צְדִיקָא, דְּיִכָּלִי לְאַשְׁתַּזְבָּא מִנִּיהּ, וְלֹאֲגַחַא קֶרְבָּא בְּהֵהוּא סִטְרָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי חֲזַקְיָה, כֹּה זֶה וְדָאִי. אֲשֶׁרִי הוּא מִי שֶׁחֲלָקוֹ מִתְקַיֵּם בְּצַד הַטּוֹב וְלֹא יִרְכִין עֲצָמוֹ לְצַד אֲחֵר וְיִנָּצֵל מֵהֶם. אָמַר לוֹ רַבִּי יְהוּדָה, כֹּה זֶה וְדָאִי, וְאֲשֶׁרִי מִי שֶׁיִּכּוֹל לְהִנָּצֵל מִמֶּנּוּ מִהַצַּד הַהוּא, וְאֲשֶׁרִיָּהֶם הַצַּדִּיקִים שֶׁיִּכּוֹלִים לְהִנָּצֵל מֵהֶם וּלְהִלָּחֵם קֶרֶב עִם אוֹתוֹ הַצַּד.

אמר רבי חזקיה במה פתח ואמר, (משלי כד) כי בתחבולות תעשה לך מלחמה וגו'. מאן מלחמה, דא מלחמה דההוא סטרא בישא, דאצטריה בר נש לאגחא ביה קרבא, ולשלטא עלוי ולאשתזבא מניה.

תרגום לעברית

אמר רבי חזקיה, במה? פתח ואמר, (משלי כד) כי בתחבולות תעשה לך מלחמה. מי המלחמה? זו המלחמה של אותו הצד הרע שצריה אדם להלחם בו קרב ולשלט עליו ולהנצל ממנו.

טקסט הזוהר

תא חזי, דיעקב הכי אשתדל לגבי עשו, בגין ההוא סטרא דייליה. לאתחכמא עלוי ולמיזל עמיה בעקימו בכל מה דאצטריה, בגין לשלטא עלוי ברישא וסופא, וכלא כדקא יאות. ורישא וסופא כחדא דא כגוונא דא, כמה דכתיב, (בראשית כה) בכרתי, ולבתר ברכתי, שירותא וסופא כחדא, דא כגוונא דא. בגין לשלטא עלוי באורח מישר כדקא חזי ליה. ובגין כך זכאה איהו מאן דאשתזיב מנייהו, ויכיל לשלטא עליהו.

תרגום לעברית

בא ראה שיעקב כך השתדל אצל עשו משום אותו הצד שלו, להתחכם עליו וללכת עמו בעקמומיות בכל מה שצריה כדי לשלט עליו בראש ובסוף, והכל כראוי, והראש והסוף יחד זה כמו זה, כפתוב בכרתי, ואחר כך ברכתי. הראשית והסוף יחד זה כמו זה, כדי לשלט עליו בדרך ישרה כראוי לו, ומשום כך צדיק הוא מי שנצל מהם ויכול לשלט עליהם.

תָּא חַזִּי, זְכִירָה וּפְקִידָה לְטַב אֵינוֹן כְּחֻדָּא בְּרִזָּא דְמַהֲיֻמְנוּתָא, וְזִכָּאָה אִיהוּ מֵאֵן דְּאִשְׁתַּדֵּל
בְּתַר מַהֲיֻמְנוּתָא, כְּמָה דְאַתָּ אָמַר, (הושע יא) אַחֲרֵי ה' יִלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׂאָג וְגו'. אָמַר רַבִּי
חֲזַקְיָה הֵכִי הוּא וְדָאִי.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, זְכִירָה וּפְקִידָה לְטוֹב הֵם כְּאֶחָד בְּסוּד הָאֻמוּנָה, וְאַשְׁרֵי הוּא מִי שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל אַחֵר
הָאֻמוּנָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (הושע יא) אַחֲרֵי ה' יִלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׂאָג וְגו'. אָמַר רַבִּי חֲזַקְיָה, כֹּה
הוּא וְדָאִי.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ס ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְתָא חַזִּי, בְּרַ נָשׁ כַּד צְלִי צְלוּתִיה, לֹא יִימָא עָלֶיהָ זְכֻרְנִי וּפְקֻדְנִי. בְּגִין דְּאִיכָּא זְכִירָה
וּפְקִידָה לְטַב, וְזִכִּירָה וּפְקִידָה

תרגום לעברית

וּבֹא וּרְאָה, כְּשֶׁאָדָם מִתְפַּלֵּל תְּפִלָּתוֹ, אֵל יֹאמַר עָלֶיהָ זְכֻרְנִי וּפְקֻדְנִי, מִשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ זְכִירָה
וּפְקִידָה לְטוֹב, וְזִכִּירָה וּפְקִידָה לְרַע, וְעֵתִידִים לְטַל אֶת הַדְּבָר מִפִּי, וּבָאִים לְהַזְכִּיר
חֲטָאֵי הָאָדָם וּלְהַעֲנִישׁוֹ. פֶּרֶט אִם הוּא צָדִיק שָׁלֵם, שֶׁכָּאֲשֶׁר בּוֹדְקִים אֶת חֲטָאֵיו, אוֹתָהּ
זְכִירָה וּפְקִידָה לְרַע לֹא יִמָּצְאוּ אוֹתָם, כְּמוֹ עֲזָרָא שֶׁאָמַר זְכָרָה לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.